



Laura Ordóñez Suárez
Intérprete & Traductora

www.laura-os.com
info@laura-os.com
+34 654 016 451

Idiomas

Interpretación

Español (Lengua materna)
Inglés

Traducción

Español (Lengua materna)
Inglés
Alemán
Italiano
Francés

Herramientas CAT

Trados 6.5 Freelance
SLDX
Logoport
Translator Editor
Passolo

Experiencia profesional

Enero 2003-*

Intérprete de conferencias (simultánea y consecutiva) y traductora *freelance* para distintos clientes internacionales

- **Universidades** (Universidad de Salamanca, Universidad de Oviedo, Universidad de Santander, Universidad de León, Universidad de Sevilla, Universidad de Ginebra)
- **Ayuntamientos y Diputaciones** (Madrid, Salamanca, Oviedo, Gijón, Avilés, León,)
- **Proyectos de la Unión Europea** (Empower, eEurope)
- **Proyectos de las Naciones Unidas** (CMSI)

(Si desea una lista detallada de mis proyectos, no dude en solicitarla)

Formación académica

- 2004 -* **Doctorado: La traducción y los lenguajes especializados.**
Universidad de Salamanca.
- 2000-2004 **Licenciada en Traducción e Interpretación (Itinerario: Interpretación)** Universidad de Salamanca. ESPAÑOL (A), INGLÉS (B), ALEMÁN (C), ITALIANO (C), FRANCÉS (C).

Formación complementaria

- Octubre de 2003 **Consecuencias económicas de la ampliación de la UE.** Universidad de Salamanca.
- Octubre de 2003 **II Simposio internacional: traducción, texto e interferencias.** Universidad de Málaga.
- Abril de 2003 **II Simposio sobre la traducción/interpretación del/al alemán.** Universidad de Salamanca.
- Marzo de 2003 **II Curso de traducción asistida por ordenador: memorias de traducción y gestión terminológica.** Universidad de Salamanca.

Becas

- 2002 **Proyecto Erasmus** en la Universidad Leopold- Franzens de Innsbruck. Austria.
- 1998 **Beca del Excmo. Ayto. de Oviedo** en la Universidad de Tampa. EE.UU.

Publicaciones y ponencias

- Marzo de 2004 **"Intentio traductoris"** Universidad de Cáceres.
- Octubre de 2003 **"No, no quise decir eso: el alcance de la sobreinterpretación"** en // *Simposio internacional traducción texto e interferencias de la Universidad de Málaga* (ISBN: 84-96101-12-6)